

Jdg

Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיִּצְעֹק וַיִּזְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר וַיִּפְתָּח וַיֹּאמְרוּ וַיִּמְדוּעַ
почему Ифтаху и-сказали на-север и-перешёл Ефремлянин муж И-закричал
[H4069](#) [H3316](#) [H0559](#) [H6828](#) [H0669](#) [H0376](#) [H6817](#)

וַעֲבַרְתָּ לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי-אִמְמוֹנָה לֹא וְלָנוּ עַמּוֹן אִמְמוֹנָה
с-тобой идти позвал-ты не а-нас Аммона против-сыновей- воевать перешёл-ты
[H3212](#) [H7121](#) [H3808](#) [H5983](#)

בֵּיתְךָ נִשְׂרָף עָלֶיךָ בְּאֵשׁ:
в-огне над-тобой сожжём дом-твой
[H0784](#) [H8313](#)

Ефремляне собрались и перешли в Севину и сказали Иефаю: для чего ты ходил воевать с Аммонитянами, а нас не позвал с собою? мы сожжем дом твой огнем и с тобою вместе.

וַיֹּאמֶר וַיִּפְתָּח אֵלֵיהֶם אִישׁ רִיב הָיִיתִי אֲנִי וְעַמִּי וּבְנֵי-אִמְמוֹן
Аммона и-сыновья- и-народ-мой я был спора муж им Ифтах И-сказал
[H5983](#) [H0589](#) [H1961](#) [H7379](#) [H0376](#) [H0413](#) [H3316](#) [H0559](#)

מְאֹד וְאִזְעַק אֶתְכֶם וְלֹא-הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם:
из-руки-их меня спасли-вы и-не- вас и-звал очень
[H3027](#) [H0853](#) [H3467](#) [H3808](#) [H0853](#) [H2199](#) [H3966](#)

Иефай сказал им: я и народ мой имели с Аммонитянами сильную ссору; я звал вас, но вы не спасли меня от руки их;

וַאֲרָאָה כִּי-אֵינְךָ מוֹשִׁיעַ וְאָשִׁימָה נַפְשִׁי בְּכַפְּי וַאֲעַבְרָה
и-увидел что- нет-ты спасающий и-положил душу-мою и-положил в-руку-мою
[H7200](#) [H0369](#) [H3467](#) [H5315](#) [H3709](#)

אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּתְּנֶם יְהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה עָלִיתֶם אֵלַי
сыновьям Аммона и-дал-их Яхве и-дал-их в-руку-мою к- пришли-вы и-почему ко-мне
[H0413](#) [H5983](#) [H5414](#) [H3068](#) [H3027](#) [H4100](#) [H5927](#) [H0413](#)

הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֵם בִּי:
сегодня этом воевать со-мною
[H3117](#) [H2088](#)

видя, что ты не спасаешь меня, я подверг опасности жизнь мою и пошел на Аммонитян, и предал их Господь в руки мои; зачем же вы пришли ныне воевать со мною?

וַיִּקְבֹּץ וַיִּפְתָּח אֶת-כָּל-אֲנָשֵׁי גִלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת-אֶפְרַיִם וַיַּבִּיחוּ
И-собрал Ифтах [ОМ] Ифтах И-собрал всех- [ОМ] Ифтах И-собрал
[H6908](#) [H3316](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0376](#) [H1568](#) [H0854](#) [H0669](#) [H5221](#)

אֲנָשֵׁי גִלְעָד אֶת-אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ
мужи Галаада [ОМ] Галаада мужи Ефрема [ОМ] Ефрема беглецы Ефрема вы Галаад в-среде
[H0376](#) [H1568](#) [H0853](#) [H0669](#) [H0559](#) [H0669](#) [H1568](#) [H8432](#) [H8432](#)

אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ מְנַשֶּׁה:
Ефрема в-среде Манассии
[H0669](#) [H8432](#) [H4519](#)

И собрал Иефай всех жителей Галаадских и сразился с Ефремлянами, и побили жители Галаадские Ефремлян, говоря: вы беглецы Ефремовы, Галаад же среди Ефрема и среди Манассии.

יֹאמְרוּ говорили H0559	כִּי когда	וְהָיָה и-было H1961	לְאֶפְרַיִם от-Ефрема H0669	הַיַּרְדֵּן Иордана H3383	מַעְבְּרוֹת переправы	אֶת- [OM]	גְּלָעָד Галаад H1568	וַיִּלְכְּדוּ И-захватил H3920	5
וַיֹּאמֶר и-говорил H0559	אַתָּה ты	הָאֶפְרַתִּי Ефратянин H0673	גְּלָעָד Галаада H1568	אֲנָשִׁי- ему H0376	לֹא ему H0559	וַיֹּאמְרוּ и-говорили H0559	אֶעְבְּרָה перейду	אֶפְרַיִם Ефрема H0669	פְּלִיטֵי беглецы

לֹא:
нет
[H3808](#)

И перехватили Галаадитяне переправу через Иордан от Ефремлян, и когда кто из уцелевших Ефремлян говорил: "позвольте мне переправиться", то жители Галаадские говорили ему: не Ефремлянин ли ты? Он говорил: нет.

לְדַבֵּר говорить H1696	יָכוֹן мог	וְלֹא и-не H3808	סִבְבֹּלֵת шибболет H5451	וַיֹּאמֶר и-говорил H0559	שִׁבְבֹלֵת шибболет	גַּם же H4994	אָמַר- скажи- H0559	לֹא ему	וַיֹּאמְרוּ И-говорили H0559	6
בְּעֵת во-время H6256	וַיִּפֹּל и-пало H5307	הַיַּרְדֵּן Иордана H3383	מַעְבְּרוֹת переправ H0413	אֶל- у-	וַיִּשְׁחָטוּהוּ и-убивали-его	אוֹתוֹ его H0853	וַיֶּחֱטְפוּ и-схватывали H0270	כְּנֹךְ правильно		

הָיָא
то
[H1931](#)

מֵאֶפְרַיִם
из-Ефрема
[H0669](#)

אַרְבָּעִים
сорок
[H0705](#)

וּשְׁנַיִם
и-два
[H8147](#)

אֶלְפֵי
тысячи
[H0505](#)

Они говорили ему "скажи: шибболет", а он говорил: "шибболет", и не мог иначе выговорить. Тогда они, взяв его, заколали у переправы через Иордан. И пало в то время из Ефремлян сорок две тысячи.

וַיִּשְׁפֹּט И-судил H8199	וּפְתָח Ифтах H3316	אֶת- [OM]	יִשְׂרָאֵל Израиля H3478	שֵׁשׁ шесть H8337	שָׁנִים лет H8141	וַיָּמָת и-умер H4191	וּפְתָח Ифтах H3316	הַגְּלָעָדִי Галаадянин H1569	7
וַיִּקְבֹּר и-был-погребён H6912	בְּעָרֵי в-городах H1568	גְּלָעָד: [ne]	פ						

Иеффай был судьёю Израиля шесть лет, и умер Иеффай Галаадитянин и погребен в одном из городов Галаадских.

וַיִּשְׁפֹּט И-судил H8199	אַחֲרָיו после-него	אֶת- [OM]	יִשְׂרָאֵל Израиля H3478	אִבְצָן Ивцан H0078	לְחֶם:מְבִית из-Вифлеема H1035	8
--------------------------------------------------	------------------------	--------------	------------------------------------------------	-------------------------------------------	------------------------------------------------------	---

После него был судьёю Израиля Есевон из Вифлеема.

וַיְהִי- И-было- H1961	לֹא у-него	שְׁלֹשִׁים тридцать H7970	בָּנָיִם сыновей	וּשְׁלֹשִׁים и-тридцать H7970	בָּנוֹת дочерей H1323	שָׁלַח отпустил H7971	הַחוּצָה наружу H2351	וּשְׁלֹשִׁים и-тридцать H7970	9
בָּנוֹת дочерей H1323	הָבִיא взял H0935	לְבָנָיו для-сыновей-своих	מִן- от-	הַחוּץ наружи H2351	וַיִּשְׁפֹּט и-судил H8199	אֶת- [OM]	יִשְׂרָאֵל Израиля H3478	שִׁבְעַת семь H7651	שָׁנִים: лет H8141

У него было тридцать сыновей, и тридцать дочерей отпустил он из дома [в замужество], а тридцать дочерей взял со стороны за сыновей своих, и был судьёю Израиля семь лет.

וַיָּמָת И-умер H4191	אִבְצָן Ивцан H0078	וַיִּקְבֹּר и-был-погребён H6912	לְחֶם:בְּבִית в-Вифлееме H1035	פ	10
---------------------------------------------	-------------------------------------------	--------------------------------------------------------	------------------------------------------------------	---	----

И умер Есевон и погребен в Вифлееме.

עשר	ישראל	את-	וישפט	הזבולני	אלון	ישראל	את-	אחריו	וישפט	11
десять	Израиля	[OM]	и-судил	Завулонянин	Элон	Израиля	[OM]	после-него	И-судил	
H6235	H3478	H0853	H8199	H2075	H0356	H3478	H0853		H8199	

שנים:
лет
[H8141](#)

После него был судьей Израиля Элон Завулонянин и судил Израиля десять лет.

פ	זבולן:	בארץ	באילון	ויקבר	הזבולני	אלון	וימת	12
[pe]	Завулона	в-земле	в-Айалоне	и-был-погребён	Завулонянин	Элон	И-умер	
	H2074	H0776	H0357	H6912	H2075	H0356	H4191	

И умер Элон Завулонянин и погребен в Аиалоне, в земле Завулоновой.

הפרעתוני:	הלל	בן-	עבדון	ישראל	את-	אחריו	וישפט	13
Пираатонянин	Гиллела	сын-	Авдон	Израиля	[OM]	после-него	И-судил	
H6553	H1985		H5658	H3478	H0853		H8199	

После него был судьей Израиля Авдон, сын Гиллела, Пирафонянин.

על-	רכבים	בנים	בני	ושלשים	בנים	ארבעים	לו	ויהי-	14
на-	ездящих	сыновей	сыновей	и-тридцать	сыновей	сорок	у-него	И-было-	
	H7392			H7970		H0705		H1961	

שנים:
лет
[H8141](#)

שמונה
восемь
[H8083](#)

ישראל
Израиля
[H3478](#)

את-
[OM]
[H0853](#)

וישפט
и-судил
[H8199](#)

עירם
ослах
[H5895](#)

שבעים
семидесяти
[H7657](#)

У него было сорок сыновей и тридцать внуков, ездивших на семидесяти молодых ослах; он судил Израиля восемь лет.

בארץ	בפרעתון	ויקבר	הפרעתוני	הלל	בן-	עבדון	וימת	15
в-земле	в-Пираатоне	и-был-погребён	Пираатонянин	Гиллела	сын-	Авдон	И-умер	
H0776	H6552	H6912	H6553	H1985		H5658	H4191	

פ
[pe]

העמלקי:
Амалекитянина
[H6003](#)

בהר
на-горе
[H2022](#)

אפרים
Ефрема
[H0669](#)

И умер Авдон, сын Гиллела, Пирафонянин, и погребен в Пирафоне в земле Ефремовой, на горе Амаликовой.